

M E A H

HEBREO | HEBREW | עברית

Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos. Sección Hebreo
eISSN 2340-2547 | ISSN. 1696-585X | Depósito legal: GR: 121-1959.

GUÍA DE ESTILO Y EDICIÓN

El siguiente documento es un resumen adaptado de la Guía de estilo Normas para la presentación de originales confeccionada por la American Psychological Association (APA), *Publication Manual of the APA*, Washington a cuya versión abreviada y al que se puede tener acceso <http://www.library.cornell.edu/resrch/citmanage/apa>

Presentación de originales

El autor presentará a la redacción el original de su trabajo a través de la página web de la revista <http://meahhebreo.com>, preferentemente en Word, usando UNICODE y archivado en formato RTF, DOC o WPD.

El autor deberá adjuntar, **en español e inglés**, un breve resumen (con un máximo de 700 caracteres, incluidos espacios), una lista de hasta cinco palabras claves y el título.

Se utilizará la fuente *Times New Roman* UNICODE a cuerpo de 12 puntos. En las notas a pie de página el texto irá a cuerpo de 10 puntos. El interlineado debe ser de 1,5 líneas en blanco entre cada línea impresa.

Sistemas de transcripción

Se adopta una transcripción simplificada del hebreo (siempre que no sea necesaria una mayor determinación):

ʾ b/ḅ g d h w z ḥ ṭ y k/ḵ l m n s ʿ p/f q ṣ r ś š t

a, e, i, o, u, ě, ã, ĭ, õ

En casos de transcripciones especiales debe hacerse llegar las fuentes a la redacción de revista.

Citas en notas a pie de página

Se utiliza el sistema Harvard (Autor, año: página/s). **NO** emplear las abreviaturas p. o pp. Por ejemplo: Bennett, 1998: 30. Para la referencia bibliográfica: Bennett, P. R. (1998), *Comparative Semitic Linguistics. A Manual*. Winona Lake. Indiana: Eisenbrauns.

Citas en el texto

No se utilizan cursivas para destacar la condición de cita quedando su uso reservado en las palabras extranjeras.

Cuando las citas no superen las tres líneas deben aparecer integradas en el cuerpo de texto y delimitadas por comillas [«»]. La comilla simple (‘’) se emplea para definiciones; mientras que la doble (‘‘’’) se empleará en una cita dentro de cita («‘’’’»).

Cuando las citas superen las tres líneas, deben componerse en bloque de texto separado arriba y abajo por una línea en blanco, aplicándoles una sangría. En este caso no se utilizarán comillas, puesto que para destacar la condición de cita del párrafo se considera suficiente la sangría y la línea en blanco arriba y abajo.

Bibliografía de referencia

Las referencias citadas en las notas del artículo deben aparecer en una lista o bibliografía de referencia, al final del artículo.

Orden:

La bibliografía se dispondrá en orden alfabético por los apellidos de los autores y siendo del mismo autor ordenadas cronológicamente de actual a antigua. Dos obras del mismo autor y del mismo año se diferenciarán por el uso de a, b, c... tras el año: 2010a, 2010b...

Fuentes anónimas se ordenarán alfabéticamente por título de la obra o empleando el nombre del editor del texto dentro de la misma lista.

Autores:

El apellido/s en versalitas, seguidos sólo de las iniciales del nombre en mayúscula, separadas por un punto: BENNETT, P. R.

Se procederá de igual modo cuando sean varios autores. Utilice el signo (-) para enumerar a los diferentes autores: PÉREZ, M. - TREBOLLE, J.

Si son más de tres se hará constar el primero seguido de la abreviatura *et al* [*et alii*: y otros]: ROTH, C. - WIGODER, G. *et al*

Se utilizará la forma del nombre empleada en el libro. En caso de confusión –en la bibliografía aparecen dos autores con nombre y primer ape-

lido coincidentes– se recomienda, si es posible, emplear dos apellidos de un autor según la tradición hispánica.

Tras los nombres y apellidos de los editores, directores, compiladores o coordinadores, hay que añadir, entre paréntesis, la abreviatura correspondiente al tipo de función que realiza: comp., coord., ed., etcétera: SIMON, E. (coord.)

Cuando la referencia bibliográfica sea de una obra antigua –antes de 1800– se podrá listar a criterio del autor de artículo. Ejemplo: Mošeh ben Maimon, Ben Maimon, Maimónides o RaMBaM.

Títulos:

El título irá tal y cómo aparece en la obra citada.

El título del libro y el nombre de la publicación periódica (revista, periódico, etc.) irán en cursiva.

El título del capítulo de un libro o del artículo irá en redonda y sin comillas.

Paginación:

Para designar los números de página de artículos de revistas, artículos de enciclopedias y capítulos de libros, NO use las abreviaturas p. o pp., sólo los números completos de las páginas separados por un guión.

*Se pueden añadir elementos que no aparezcan en el documento fuente, con el fin de completar la información. Estos elementos deberán ir encerrados entre corchetes [], a continuación del elemento modificado: [Hebreo], [s.d.], etc.

Monografías

La referencia a un libro monográfico debe incluir: Autor/es o editor/es (año de publicación) *Título*. Lugar de publicación: nombre de la editorial.

Un autor o un editor:

BENNETT, P. R. (1998), *Comparative Semitic Linguistics. A Manual*. Winona Lake. Indiana: Eisenbrauns.

MARTÍN ASUERO, P. (Ed.) (2003), *Diego de Coello Quesada y la Cuestión de Oriente (1882-1897)*. Estambul: Isis.

MOŠEH BEN MAIMON (2008), *Guía de Perplejos*. Gonzalo Maeso, D. (trad.) (1ª ed. 1994). Madrid: Trotta.

Dos o más autores /editores:

SÁENZ-BADILLOS, A. - TARGARONA BORRÁS, J. (1988), *Gramáticos hebreos del al-Andalus (siglos X-XII)*. *Filología y Biblia*. Córdoba: El Almendro.

MURAOKA, T. - ELWOLDE, J. F. (Eds.) (1997), *The Hebrew of the Dead Sea Scrolls & Ben Sira. Proceedings of a Symposium held at Leiden University, 11-14 December 1995*. Leiden - New York - Köln: Brill.

Sin autor:

Se referencia por el título o como Anónimo en lugar del nombre y se sigue las directrices correspondientes:

CANTAR DE MIO CID (1993) Ed., introd. y notas de A. Montaner; est. prel. de F. Rico. Barcelona: Crítica.

MONTANER, A. (Ed.) (1993) *Cantar de mio Cid*. Introd. y notas; est. prel. de F. Rico. Barcelona: Crítica.

Capítulos de libros

Deben incluir: Autor /es (año de publicación), Título. En Nombre/es de Editor/es, Coordinador/es... seguidos de su función entre paréntesis y abreviada (Ed.) (Coord.) etc. *Título del libro* en cursiva. Lugar de publicación: nombre de la editorial: páginas primera y última. Se admite el título literal aparecido en la obra referenciada.

Para las fuentes que se accedan *on line* se incluye la fecha de consulta.

HALKIN, A. S. (1963), The Medieval Jewish Attitude toward Hebrew. En Altmann, A. (Ed.), *Biblical and Other Studeis*. Cambridge, Mass: Harvard University Press: 233-248.

HAZON, R. (2009), *Sefer Tiqqun Shegagot: Its Author and Other Issues*. En Bar-Asher, M. - Cohen, C. E. (Eds.), *Mas'at Aharon. Linguistic Studies Presented to Aron Dotan*. Jerusalem: The Bialik Institute, 289-304. [Hebreo]

Enciclopedias o diccionarios y entradas a una enciclopedia

Deben incluir: autor /es o editor/es, (año de publicación) *Título* (nº edición, Volúmenes). Lugar de publicación: nombre de la editorial. Para las fuentes que se accede *on line*, incluyen la fecha de recuperación.

TARGARONA, J. (1995), *Diccionario hebreo/español*. Barcelona: Riopiedras.

ROTH, C. - WIGODER, G. *et al* (Eds.) (1971-1992), *Encyclopaedia Judaica* (Vols. 1-26). Jerusalem: Keter Publishing House – New York; Macmillan Company.

BERENBAUM, M. – SKOLNIK, F. (Eds.) (2007), *Encyclopaedia Judaica*. (2 ed. Vols. 1-20). Detroit: Macmillan. <http://www.bjeindy.org/resources/library/access-to-encyclopedia-judaica/> [consultada el 12/06/2008]

Entrada de enciclopedia impresa

PINES, SH. (1971-1992), *Gabirol, Solomon ben Judah, ibn*. En Roth, C. – Wigger, G. et alli (Eds.) *Encyclopaedia Judaica* (Vols. 1-26). Jerusalem: Keter Publishing House – New York; Macmillan Company: Vol. 7, 235-246.

Entrada de enciclopedia digital

HALKIN, A. S. - LAZARUS-YAFEH, H. (2007), *Judeo-Arabic Literature*. En Berenbaum, M. – Skolnik, F. (Eds.) *Encyclopaedia Judaica*. (2 ed. Vols. 1-20). Detroit: Macmillan: Vol. 11, 540-545. <http://www.bjeindy.org/resources/library/access-to-encyclopedia-judaica/> [consultada el 07/10/2013]

Artículos en revistas y otras publicaciones periódicas

Deben incluir los siguientes elementos: autor/es (año de publicación) Título del artículo. *Título de la publicación periódica*. Número de volumen. (Número de la edición) –si corresponde– y números de páginas.

BLOCH, Y. (2010), The Prefixed Perfective in the Construction *לְטַקֵּן זֶה* and its Later Replacement by the Long Prefixed Verbal Form: A Syntactic and Text-Critical analysis. *Journal of Northwest Semitic Languages*, 36.2: 49-74.

Artículos en revistas digitales

Deben incluir los siguientes elementos: autor/es (año de publicación) Título del artículo. *Título de la publicación periódica*. Número de volumen. (Número de la edición) –si corresponde– y números de páginas y referencia de online de la revista.

DAVID, A. (2013), Jewish Travelers from Europe to the East, 12th-15th centuries. *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos. Sección Hebreo*, 62: 11-39. <http://www.meahhebreo.com/index.php/meahhebreo/article/view/278>

Artículo de periódico impreso

Deben incluir: autor/es (fecha de publicación) Título del artículo. *Título de la publicación periódica*. y números de páginas.

SILIÓ, E. (2013, 15 octubre), Libro digital no es sinónimo de PDF. *El País*, 6.

Tesis u otras disertaciones

Deben incluir: autor, fecha de publicación, título, y la institución (si se ha accedido a la copia manuscrita de las colecciones universitarias). Si hay un número de UMI o un número de acceso de base de datos, incluirlo al final.

Tesis, acceso online

SAFI, N. (2012), *El tratamiento de la mujer árabe y hebrea en la poesía andalusí* [Tesis Doctoral]. Granada: Universidad de Granada. <http://0-hera.ugr.es.adrastea.ugr.es/tesisugr/20894910.pdf>

Audiovisuales

Deben incluir: nombre y función de los principales contribuyentes (productor, director, cantante, etc.), fecha, título, el medio entre paréntesis, lugar de producción, y el nombre del distribuidor.

SAKHAROF, B. (cant.) (2009), *Ibn Gabirol: Adumme ha-šēfatot* [Grabación sonora]. Tel Aviv: Nana Disc.

Grabaciones de audio

COHEN, S. (hablante) (2013), *Cuentos en jaquetía* [Grabación en cassette] En Cano, M. J. –Molina B. (eds.). <http://wdb.ugr.es/~rimon/haketia/>

Películas

Se puede citar por el apellido del director o del propuctor, indicado su condición o por el nombre de la película.

PREMINGER, O. (Dir.) (1960), *Exodus*. Trumbo, D. (guión) Preminger, O. (productor). Estados Unidos: United Artists.

Exodus (1960) Preminger, O. (Dir.). Trumbo, D. (guión). Estados Unidos: United Artists.

Dirección de Internet

Si la referencia tiene un identificador de objeto digital (DOI), utilice este. Si no hay DOI, utilizar una dirección URL estable. Si la URL no es estable, como suele ser el caso de los periódicos en línea cite la página principal del sitio que recuperó la referencia.

Si la referencia tiene año de publicación, caso de los artículos de una revista, de la fecha de la publicación es suficiente. Si la referencia no tiene fecha o está sujeta a cambios, como suelen ser los artículos de enciclopedia digitales, hay que incluir la fecha de recuperación.

ASPECTOS TIPOGRÁFICOS

Como indicación, van en cursiva:

- El título de cualquier tipo de publicación (libro, periódico, revista, etcétera), a excepción de los libros del Antiguo y Nuevo Testamento, y los clásicos religiosos: la Biblia, el Corán, el Talmud...
- Títulos de manifestaciones artísticas (pintura, escultura música, etcétera): *Novena sinfonía, Las meninas, El pensador...*
- Títulos de películas y programas de radio y televisión.
- Sobrenombres, alias y apodos cuando acompañan al nombre propio. Sin embargo, irán en redonda cuando no se cita el nombre propio. Se exceptúan los nombres históricos consagrados por el uso: Alfonso X el Sabio, y no *el Sabio*.
- Palabras, términos y expresiones correspondientes a otros idiomas y no asimilados al castellano.
- Palabras que se quieran enfatizar.
- Palabras o expresiones dialectales o intencionadamente mal escritas.
- Las expresiones matemáticas o gráficas que figuren en el texto.

Citas de libros bíblicos y fuentes del judaísmo clásico

Para las citas de libros bíblicos sígase la lista de abreviaturas recogida en:

TARGARONA, J. (1995), *Diccionario hebreo/español*. Barcelona: Riopiedras, XV.

Para las fuentes del judaísmo clásico sígase la obra de referencia:

STRACK, Hermann L. - STEMBERGR, Günter, 2006, *Introducción a la literatura talmúdica y midrásica* (edición y traducción de Miguel Pérez Fernández a partir de la 7ª ed. del original). Estella: Verbo Divino.